

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 25 ΜΑΪΟΥ 1984 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 76

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 213

Ορισμός ανωτάτου ορίου ηλικίας πρόσληψης προσωπικού σε θέσεις με σύμβαση εργασίας ιδιωτικού δικαίου της Ανωτάτης Γεωπονικής Σχολής Αθηνών.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Έχοντας υπόψη :

1. Τις διατάξεις :

α) Του άρθρου 10 (παρ. 2) του Ν. 993/1979 «περί του επί συμβάσει εργασίας ιδιωτικού δικαίου προσωπικού του Δημοσίου, των Οργανισμών Τοπικής Αυτοδιοικήσεως και των λοιπών Νομικών Προσώπων Δημοσίου Δικαίου», (ΦΕΚ 281 τ.Α'), β) των άρθρων 2, 3 και 4 της απόφασης Η. 5421/1982 με τίτλο «Ανάθεση αρμοδιοτήτων στους Υφυπουργούς Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων» (ΦΕΚ 474 τ.Β').

2. Την αριθμ. 176/1984 γνωμοδότηση του Συμβουλίου της Επικρατείας, με πρόταση του Υπουργού Προεδρίας της Κυβέρνησης και του Υφυπουργού Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων, αποφασίζουμε :

Άρθρο μόνο.

Ανώτατο όριο ηλικίας πρόσληψης για την πλήρωση των θέσεων της Ανωτάτης Γεωπονικής Σχολής Αθηνών, με σχέση εργασίας ιδιωτικού δικαίου, που προβλέπονται από το άρθρο 3 εδάφ., δ' του προεδρικού διατάγματος 92/1978 (ΦΕΚ 19Α') ορίζεται:

1. Για τις θέσεις : α) ηλεκτροτεχνιτών, β) μηχανοτεχνιτών, γ) υδραυλικών, δ) ξυλουργών, ε) εργατοτεχνιτών, στ) σταυλιτών, ζ) εργατών, η) εργατών τυροκομείου, και θ) παρασκευαστών (συντηρητών πειραματοζώων, εμβολίων κ.λ.π.) το τεσσαρακοστό (40) έτος.

2. Για τις θέσεις : α) οδηγού αυτοκινήτων, β) οδηγών ελκυστήρων, γ) φυλάκων και δ) νυκτοφυλάκων, το τεσσαρακοστό πέμπτο (45) έτος.

3. Για τις θέσεις : α) δενδροανθοκηπουρών και β) καθαριστριών το πεντηκοστό (50) έτος.

Στον Υφυπουργό Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων αναθέτουμε τη δημοσίευση και εκτέλεση του προεδρικού τούτου διατάγματος.

Αθήνα, 16 Απριλίου 1984

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ — **ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΛΑΖΑΡΗΣ**

ΥΦ)ΓΟΣ ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣ)ΤΩΝ — **ΣΤ. - ΑΓΓ. ΠΑΠΑΘΕΜΕΛΗΣ**

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(2)

Έγκριση των Πρωτοκόλλων της 1ης και 2ης Συνόδου της Ελληνο - ουγγρικής Μικτής Επιτροπής για την οικονομική, βιομηχανική και τεχνική συνεργασία που υπογράφτηκαν στη Βουδαπέστη στις 22/10/1982 και στην Αθήνα στις 18.11.1983 αντίστοιχα.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ, ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ, ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΩΝ ΠΟΡΩΝ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ, ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις :

1. Του άρθρου 6 της Συμφωνίας για την ανάπτυξη της οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνικής συνεργασίας Ελλάδας - Ουγγαρίας που υπογράφτηκε στην Αθήνα στις 24.9.1980 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 1364/1983 Νόμο που δημοσιεύτηκε στο υπ' αριθ. 78 φύλλο της Εφημερίδας της Κυβέρνησης τεύχος Α' της 22.6.1983, διά του οποίου συνιστάται Μικτή Επιτροπή η οποία θα επιβλέπει για την εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής.

2. Του δευτέρου άρθρου του Νόμου 1364/1983 διά του οποίου τα σε εκτέλεση της Συμφωνίας Πρωτόκολλα - Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 6 αυτής, εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. Την κοινή απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Συγκοινωνιών 8715/82 (ΦΕΚ 474/Β/13.7.82) «ανάθεση αρμοδιοτήτων του Υπουργού Συγκοινωνιών στους Υφυπουργούς Συγκοινωνιών».

4. Το περιεχόμενο των υπό έγκριση Πρωτοκόλλων, αποφασίζουμε :

Εγκρίνουμε ως έχουν και στο σύνολό τους τα Πρωτόκολλα της 1ης και 2ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο - ουγγρικής Επιτροπής οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνικής συνεργασίας που υπογράφτηκαν στη Βουδαπέστη στις 22.10. 1982 και στην Αθήνα στις 18.11.1983 αντίστοιχα και των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην Ελληνική γλώσσα έχει ως εξής :

Αθήνα, 25 Απριλίου 1984

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ ΑΡΣΕΝΗΣ

ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
ΑΠ. ΑΘ. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ

ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΓΕΝΝΗΜΑΤΑΣ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΗΜΙΤΗΣ

ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΩΝ ΠΟΡΩΝ
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΚΟΥΛΟΥΜΠΗΣ

ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΛΙΑΝΗΣ

ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΚΩΝ. ΑΣΛΑΝΗΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΣΙΦΑΡΑΣ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

1. Η Μικτή Ουγγαρο - Ελληνική Επιτροπή που συστήθηκε με βάση το άρθρο 6 της συμφωνίας για την ανάπτυξη της οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνικής συνεργασίας της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, είχε την πρώτη της Σύνοδο στη Βουδαπέστη από 19 μέχρι 22 Οκτωβρίου 1982, υπό την προεδρεία του Δρ. Τίμπορ Μέλεγκα, Υφυπουργού Εξωτερικού Εμπορίου και του Γιάννη Ποττάκη, Υπουργού Αναπληρωτή Εθνικής Οικονομίας.

Τα μέλη των δύο αντιπροσωπειών φαίνονται στα παραρτήματα 1 και 2.

Ο Γιάννης Ποττάκης Υπουργός Αναπληρωτής Εθνικής Οικονομίας κατά τη διάρκεια της παραμονής του στην Ουγγαρία έγινε δεκτός από τον Γ. Μάργιαϊ, Αντιπρόεδρο της Κυβέρνησης και είχε διαπραγματεύσεις με τον Π. Βέρες Υπουργό Εξωτερικού Εμπορίου.

Ο Γιάννης Ποττάκης επισκέφθηκε επίσης το αγροτικό συγκρότημα ΑΓΚΑΡΝΤ.

2. Η Μικτή Επιτροπή συμφώνησε την ακόλουθη ημερήσια διάταξη :

α) Ανασκόπηση της εξέλιξης των διμερών οικονομικών σχέσεων με ειδική μνεία στις αλλαγές που δημιουργήθηκαν από την είσοδο της Ελλάδος στην ΕΟΚ.

β) Μέθοδοι και δυνατότητες για περαιτέρω ανάπτυξη των διμερών οικονομικών σχέσεων με ειδική μνεία στις ευκαιρίες για προώθηση της βιομηχανικής και γεωργικής συνεργασίας μεταξύ των ουγγρικών και ελληνικών επιχειρήσεων και οργανισμών.

γ) Διάφορα.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΣΧΕΣΕΙΣ

3. Η Μικτή Επιτροπή σημείωσε ότι ο όγκος των διμερών συναλλαγών σε σχέση με την μέχρι το 1979 ανάπτυξή του, σημείωσε στασιμότητα το 1980, και μειώθηκε σημαντικά το 1981. Και οι δύο αντιπροσωπείες συμφώνησαν ότι η περαιτέρω μείωση του όγκου θα πρέπει να προληφθεί και ότι επιχειρήσεις και οργανισμοί θα πρέπει να ενθαρρυνθούν για εντατικοποίηση των δραστηριοτήτων τους έτσι ώστε να επιτευχθεί μια επέκταση ικανοποιητική και για τις δύο χώρες.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να πάρουν όλα τα αναγκαία μέτρα για την ουσιαστική αύξηση του όγκου των συναλλαγών και την διεύρυνση του φάσματος των προϊόντων τους πάνω σε μακροχρόνια, σταθερή και εναρμονισμένη βάση.

4. Η Ουγγρική αντιπροσωπεία σημείωσε ότι μετά την είσοδο της Ελλάδας στην ΕΟΚ οι συνθήκες προσέγγισης των Ουγγρικών προϊόντων στις αγορές έχουν επιδεινωθεί, λαμβάνοντας υπόψη τη δομή των αγαθών των Ουγγρικών εξαγωγών στην Ελλάδα.

Αυτό θίγει πρωταρχικά τις Ουγγρικές γεωργικές εξαγωγές.

Η Ουγγρική αντιπροσωπεία παρατήρησε ότι μερικοί από τους ποσοτικούς περιορισμούς που έβαλε η Ελλάδα μετά από την είσοδό της στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες είναι ασυμβίβαστοι με το άρθρο XIII της γενικής συμφωνίας τιμών και εμπορίου και αντίκεινται προς το Ουγγρικό Πρωτόκολλο προσχώρησης στη ΓΚΑΤΤ. Η Ουγγρική αντιπροσωπεία ζήτησε από την Ελληνική να λάβει μέτρα για τη διόρθωσή τους.

5. Και οι δύο αντιπροσωπείες συμφώνησαν ότι η διεύρυνση της συνεργασίας μπορεί να παίξει ένα σημαντικό ρόλο στην ανάπτυξη των συναλλαγών τους.

6. Επέκταση της συνεργασίας μεταξύ επιχειρήσεων και οργανισμών, περιλαμβανομένων μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων, είναι ένα σημαντικό βήμα για την ανάπτυξη των οικονομικών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών. Οι δύο αντιπροσωπείες σημείωσαν με ικανοποίηση τις επαφές που έγιναν μεταξύ του ΟΚΙΣ (Εθνικό Συμβούλιο Βιομηχανικών Συνεταιρισμών) και του Ελληνικού Οργανισμού Μικρών και Μεσαίων Βιομηχανιών και Βιοτεχνιών (ΕΟΜΜΕΧ), βάσει των οποίων η σύναψη μιας συμφωνίας συνεργασίας ετοιμάζεται από τους δύο Οργανισμούς.

7. Δύο ομάδες εργασίας δημιουργήθηκαν στα πλαίσια της Μικτής Επιτροπής για να συζητήσουν βιομηχανικά και γεωργικά θέματα.

α) Κατά τη διάρκεια των συζητήσεων της ομάδας εργασίας για τη γεωργία, παίρνοντας υπόψη τις δυνατότητες και τις ανάγκες κάθε πλευράς, οι δύο πλευρές σημείωσαν ότι οι δυνατότητες για εμπόριο και συνεργασία προσφέρθηκαν σε αρκετούς τομείς, ιδιαίτερα στους ακόλουθους :

Συνεργασία για τη δημιουργία πλήρων συστημάτων παραγωγής κρέατος και γάλακτος (βοοειδή, χοίροι, χήνες, πάπιες).

Συνεργασία για τη δημιουργία ιχθυοτροφείων του γλυκού νερού.

Συνεργασία για τη δημιουργία πλήρων βιομηχανιών κονσερβών (για επεξεργασία φρούτων, χυμών φρούτων, ντομάτας).

Συνεργασία στην οινοπαραγωγή και οινοπνευματοποιία.

Συνεργασία για την αξιοποίηση ιαματικών πηγών.

Σφαγεία, προμήθεια μονάδας επεξεργασίας κρέατος και υποπροϊόντων.

Τουρισμός σε σχέση με κυνήγι και αλιεία.

Καλλιέργεια και επεξεργασία πάπρικας.

Μονάδες καθαρισμού λυμάτων αγροτικών συγκροτημάτων.

Για το μεγαλύτερο αριθμό αυτών των αντικειμένων τα δύο Μέρη βλέπουν δυνατότητες για τη δημιουργία κοινών επιχειρήσεων και εξέφρασαν την ετοιμότητά τους να εξασφαλίσουν την υποστήριξη των υπηρεσιών τους στις αντίστοιχες

προσπάθειες των ενδιαφερομένων επιχειρήσεων και οργανισμών.

β) Η Ομάδα Εργασίας για τη Βιομηχανία ανασκόπησε τα αποτελέσματα που έχουν επιτευχθεί μέχρι σήμερα στη συνεργασία των δύο χωρών στις δημόσιες μεταφορές, στους σιδηροδρόμους και στην ανάπτυξη των λιμανιών. Μολαταύτα δήλωσαν ότι το επίπεδο οικονομικής ανάπτυξης που έχει επιτευχθεί και στις δύο χώρες δημιουργεί ευνοϊκές δυνατότητες για τη διεύρυνση και περαιτέρω πρόοδο της συνεργασίας.

Κατά τις λεπτομερείς συζητήσεις των θεμάτων βιομηχανικής συνεργασίας η Ομάδα Εργασίας συμφώνησε ότι οι βασικοί τομείς συνεργασίας, που θα πρέπει να συγκεντρωθούν οι προσπάθειες είναι οι ακόλουθοι :

Λεωφορεία αστικών συγκοινωνιών.
Σιδηροδρομικές μηχανές και αυτοκινητάμαξες.
Γεωθερμικές γεωτρήσεις.
Χερσαίοι και πλωτοί γερανοί.
Ηλεκτροκίνηση σιδηροδρόμων.
Εξοπλισμός ενεργειακών σταθμών.
Νοσοκομειακός εξοπλισμός.
Φαρμακοβιομηχανία.

Η Ομάδα Εργασίας συμφώνησε να ζητήσει από τις επιχειρήσεις και οργανισμούς να συνεχίσουν ή και να αρχίσουν διαπραγματεύσεις με σκοπό να εξετάσουν τις δυνατότητες για σύναψη συμβολαίων το δυνατό συντομότερο.

Η Ελληνική πλευρά έδωσε πληροφορίες για την πρόθεσή της να δημιουργήσει μια βιομηχανία αλουμίνας στο δημόσιο τομέα σε μορφή ολοκληρωμένου σχεδίου. Η Ουγγρική πλευρά επιβεβαίωσε το συνεχές ενδιαφέρον της για τη συμμετοχή της στο πρόγραμμα βιομηχανικής ανάπτυξης αλουμινίου στην Ελλάδα. Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι οι επιχειρήσεις και οι οργανισμοί θα πρέπει να αρχίσουν χωρίς καθυστέρηση εμπορικές και τεχνικές διαπραγματεύσεις προς την κατεύθυνση αυτή.

Τα δύο Μέρη υπογράμμισαν τη σπουδαιότητα της δημιουργίας κοινών επιχειρήσεων, ιδιαίτερα στον τομέα της παραγωγής και συμφώνησαν να βοηθήσουν τις προσπάθειες των Ουγγρικών και Ελληνικών επιχειρήσεων και Οργανισμών προς αυτή την κατεύθυνση.

Η Μικτή Επιτροπή, ενόψη του αυξανόμενου ενδιαφέροντος και των δύο χωρών για την επέκταση των οικονομικών σχέσεών τους με τις αναπτυσσόμενες χώρες, εξέτασε τους ακόλουθους δυνατούς τομείς συνεργασίας όπου υπάρχει αμοιβαίο ενδιαφέρον :

Ανάπτυξη λιμένων και σιδηροδρόμων.
Ορυχεία.
Προγράμματα υγείας και εκπαίδευσης.
Μελέτες και έργα πολιτικού μηχανικού.
Έργα αγροτικής ανάπτυξης.

ΔΙΑΦΟΡΑ

Οι διαπραγματεύσεις έγιναν μέσα σε φιλική και εποικοδομητική ατμόσφαιρα με σκοπό να βρεθούν συγκεκριμένες λύσεις.

Η Μικτή Επιτροπή συμφώνησε να έχει τη δεύτερη σύνοδό της στην Αθήνα το 1983 σε ημερομηνία, που θα συμφωνηθεί αργότερα μέσω διπλωματικής οδού.

Έγινε στην Ουγγρική και Ελληνική γλώσσα σε δύο πρωτότυπα στη Βουδαπέστη στις 22 Οκτωβρίου 1982.

Για την Κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας	Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας
(Υπογραφή)	(Υπογραφή)

ΠΙΝΑΚΑΣ ΟΝΟΜΑΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤ/ΠΕΙΑΣ

ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΟΤΤΑΚΗΣ, Υπουργός Αναπληρωτής Εθνικής Οικονομίας, αρχηγός αντιπροσωπείας.
ΔΙΟΝΥΣΙΟΣ ΠΟΛΥΧΡΟΝΟΠΟΥΛΟΣ, Γενικός Γραμματέας Υπουργείου Ενέργειας και Φυσικών Πόρων.
ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΚΑΦΙΡΗΣ, Διοικητής Αγροτικής Τραπέζης της Ελλάδας.
ΣΤΕΡΓΙΟΣ ΜΠΑΜΠΑΝΑΣΗΣ, Καθηγητής, Σύμβουλος του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας.
ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΠΟΤΤΑΚΗΣ, Σύμβουλος Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας.
ΒΑΛΤΕΡ ΦΙΣΣΑΜΠΕΡ, Σύμβουλος Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας.
ΜΙΧΑΛΗΣ ΣΑΚΕΛΛΑΡΗΣ, Γενικός Διευθυντής ΑΓΡΕΞ.
ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΚΑΡΑΒΙΑΣ, Διευθυντής Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας.
ΠΑΝΤΕΛΗΣ ΔΙΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, Σύμβουλος του Οργανισμού Αστικών Συγκοινωνιών (ΟΑΣ).
ΖΑΧΑΡΟΥΛΑ ΣΠΥΡΟΠΟΥΛΟΥ, Γραμματέας στο Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΟΝΟΜΑΤΩΝ ΟΥΓΓΡΙΚΗΣ ΑΝΤ/ΠΕΙΑΣ

Αρχηγός Αντιπροσωπείας :
Dr. MELEGA TIBOR, Υφυπουργός Εξωτερικού Εμπορίου.

Μέλη :
LASZLO TAMAS, Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής στο Υπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου.
LAJOS LADA, Εμπορικός Σύμβουλος, Αθήνα.
GADANECZ SANDOR, Τμηματάρχης, Υπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου.

Εμπειρογνώμονες :
NADORY ISTVAN, Αναπληρωτής Διευθυντής Γραμματείας Υπουργικού Συμβουλίου για τις Διεθνείς Οικον. Σχέσεις.
SÜLE JENÖ, Δ/ντής Τράπεζας Εξωτερικού Εμπορίου.
JANOSSI GYÖRGY, Τμ/χης στο Υπουργείο Εξωτερικών.
NAGY LASZLO, Αναπληρωτής Γεν. Δ/ντής στο Υπουργείο Γεωργίας και Τροφίμων.
BARON MIKLOS, Αναπληρωτής Γεν. Δ/ντής στο Υπουργείο Βιομηχανίας.
KIRALY ODON, Διευθυντής Ουγγρικού Επιμελητηρίου.

Καθώς και οι εκπρόσωποι των εξής επιχειρήσεων :
MOGÜRT
GANZ MAVAG
TRANSELEKTRO
TERIMPEX
MONIMPEX
MEDICOR

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Της 2ης Συνόδου της Ελληνο-Ουγγρικής Μικτής Επιτροπής για την Οικονομική, Βιομηχανική και Τεχνική συνεργασία.

Η Ελληνο-Ουγγρική Μικτή Επιτροπή που συστήθηκε με βάση το άρθρο 6 της Συμφωνίας για την ανάπτυξη της Οικονομικής, Βιομηχανικής και Τεχνικής Συνεργασίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 24 Σεπτεμβρίου 1980 μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ουγγρικής Λαϊκής Δημοκρατίας, πραγματοποίησε τη 2η Σύνοδο της στην Αθήνα από 15 μέχρι 18 Νοεμβρίου 1983.

Αρχηγός της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ήταν ο Κωστής Βαΐτσος, Υπουργός Αναπληρωτής Εθνικής Οικονομίας και της Ουγγρικής Αντιπροσωπείας ο Δρ. Τίμπορ Μέλεγκα, Υφυπουργός Εξωτερικού Εμπορίου.

Τα μέλη των δύο αντιπροσωπειών φαίνονται στα Παραρτήματα Ι και ΙΙ του Πρωτοκόλλου.

Η Ουγγρική Αντιπροσωπεία επισκέφθηκε Συσκευαστήριο της ΑΓΡΕΞ.

Η ημερησία διάταξη της Ολομέλειας των δύο αντιπροσωπειών ήταν η εξής :

1. Ανασκόπηση της εξέλιξης των διμερών οικονομικών σχέσεων στην περίοδο που μεσολάβησε από την 1η Σύνοδο της Μικτής Επιτροπής.

2. Δυνατότητες και μέσα για την παραπέρα ανάπτυξη της οικονομικής συνεργασίας των δύο χωρών, συμπεριλαμβανομένης και της συνεργασίας τους στις αγορές τρίτων χωρών.

3. Διάφορα.

Οι εργασίες της Συνόδου διεξήχθησαν σε ατμόσφαιρα αμοιβαίας κατανόησης και αναζήτησης εποικοδομητικών λύσεων.

1. Ανασκόπηση της εξέλιξης των διμερών οικονομικών σχέσεων στην περίοδο που μεσολάβησε από την 1η Σύνοδο της Μικτής Επιτροπής.

Η Μικτή Επιτροπή διαπίστωσε με ικανοποίηση ότι μετά την 1η Σύνοδο, που έγινε στη Βουδαπέστη από 19 μέχρι 22 Οκτωβρίου 1982, σημειώθηκε θετική στροφή τόσο στο συμβατικό πλαίσιο της συνεργασίας όσο και στις εμπορικές συναλλαγές.

Η Μικτή Επιτροπή υπογράμμισε ότι ιδιαίτερα μεγάλη σημασία για την παραπέρα ανάπτυξη των Ελληνο- Ουγγρικών σχέσεων έχουν οι διαπραγματεύσεις που διεξήχθησαν στη Βουδαπέστη στις 23-25 Μαΐου το 1983 από τον Πρωθυπουργό της Ελλάδας Ανδρέα Παπανδρέου και τον Πρόεδρο του Υπουργικού Συμβουλίου της Λαϊκής Δημοκρατίας της Ουγγαρίας Γκιούργκυ Λάζαρ. Υπογράφηκαν με την ευκαιρία αυτή τέσσερα σημαντικά επίσημα κείμενα που επεξεργάστηκαν τα αρμόδια Υπουργεία:

—Το Μακροχρόνιο Πρόγραμμα Ανάπτυξης της Οικονομικής και Επιστημονικο—Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ουγγρικής Λαϊκής Δημοκρατίας.
—Η Σύμβαση για την Αποφυγή της Διπλής Φορολογίας.
—Η Κτηνιατρική Συμφωνία.
— Η Φυτοπαθολογική Συμφωνία.

Στην ανάπτυξη των εμπορικών συναλλαγών συμβάλλει η αποτελεσματική συνεργασία μεταξύ των Ελληνικών και Ουγγρικών νομισματικών αρχών.

Τα δύο Μέρη θεωρούν ως σημαντικό αποτέλεσμα την ανακοπή της πτωτικής τάσης των εμπορικών συναλλαγών το 1983. Το συνολικό ύψος των εμπορικών συναλλαγών —υπολογισμένο σε δολλάρια ΗΠΑ— στο πρώτο 9μηνο 1983 αυξήθηκε σε σύγκριση με την αντίστοιχη περίοδο του 1982. Το ύψος των Ελληνικών εξαγωγών προς την Ουγγαρία αυξήθηκε σημαντικά, ενώ αυτό των Ουγγρικών εξαγωγών προς την Ελλάδα μειώθηκε σε μικρό βαθμό. Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε την ικανοποίησή της για τη δυναμική αύξηση των Ελληνικών εξαγωγών και τη σημαντική βελτίωση του Εμπορικού Ισοζυγίου της. Η Ουγγρική πλευρά επέστησε την προσοχή στην ανάγκη αύξησης των Ουγγρικών εξαγωγών στην Ελλάδα. Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε την προθυμία να εξετάσει ευνοϊκά το αίτημα της Ουγγαρίας.

Η Ουγγρική Αντιπροσωπεία αναφέρθηκε επανειλημμένα στο γεγονός, ότι μετά την προσχώρηση της Ελλάδος στην ΕΟΚ —λόγω κυρίως της σύνθεσης των Ουγγρικών εξαγωγών προς την Ελλάδα— επιδεινώθηκαν οι συνθήκες τοποθέτησης των Ουγγρικών προϊόντων στην Ελληνική αγορά. Αυτό περιορίζει σημαντικά τις Ουγγρικές γεωργικές εξαγωγές.

Η Ουγγρική πλευρά επισήμανε, ότι αποτελεί εμπόδιο στην αύξηση των διμερών εμπορικών συναλλαγών το γεγονός ότι η Ελληνική πλευρά, σε σημαντικό μέρος των κρατικών προμηθειών, ζητάει τις προσφορές σε Ελληνικές δραχμές. Η Ελληνική πλευρά απάντησε ότι η πρακτική αυτή αποτελεί οργανικό μέρος της εθνικής της αναπτυξιακής πολιτικής και έχει γενική εφαρμογή.

Τα Μέρη εκτίμησαν θετικά τα πρώτα συγκεκριμένα βήματα που έγιναν σε τομείς μονιμοτέρων μορφών συνεργασίας όπως είναι :

—Η δημιουργία του Ιχθυογεννητικού Σταθμού των Ιωαννίνων με Ουγγρική Τεχνολογία.
—Η ίδρυση της Ελληνο-Ουγγρικής Μικτής Επιχείρησης Παραγωγής και Εμπορίας Χυμών «Όλυμπος».
—Η εκπόνηση κοινού σχεδίου κατασκευής γερανών με τη συμμετοχή των Ναυπηγείων Ελευσίνας και της GANZ MAGYAR HAJO-ES DARUGYAR.
—Η σταθεροποίηση της συνεργασίας στον τομέα των μέσων μαζικών συγκοινωνιών και του τροχαίου σιδηροδρομικού υλικού.

Ταυτόχρονα διεξήχθησαν διαπραγματεύσεις για τη διερεύνηση των δυνατοτήτων συνεργασίας στους τομείς της πάχυνσης μοσχαριών, της βιομηχανίας αλουμίνας—αλουμινίου και σιδήρου, ιατρικών μηχανημάτων και νοσοκομειακών συστημάτων, της διακίνησης και κατασκευής φαρμάκων.

Η Μικτή Επιτροπή σημείωσε με ικανοποίηση το γεγονός' ότι με σκοπό τη διεύρυνση των Ελληνο—Ουγγρικών Οικονομικών σχέσεων, το Επιμελητήριο του Πειραιά διοργάνωσε, το Νοέμβριο του 1982 στη Βουδαπέστη, Ελληνικές Ημέρες, ενώ το Ελληνικό Τμήμα του Ουγγρικού Εμπορικού Επιμελητηρίου πραγματοποίησε τον Οκτώβριο—Νοέμβριο του 1983 ταξίδι στην Ελλάδα. Η Ουγγρική Εταιρεία Εξωτερικού Εμπορίου CHEMOLIMPEX, τον Απρίλιο του 1983, διοργάνωσε στην Αθήνα Ημέρες Χημικής Βιομηχανίας.

Ο ΕΟΜΜΕΧ και ο Εθνικός Οργανισμός Μικροβιομηχανικών Συνεταιρισμών Ουγγαρίας (OKISZ) υπέγραψαν τον Απρίλιο του 1983 σύμβαση συνεργασίας.

2. Δυνατότητες και μέσα για την παραπέρα ανάπτυξη της οικονομικής συνεργασίας των δύο χωρών, συμπεριλαμβανομένης και της συνεργασίας στις αγορές τρίτων χωρών.

Τα δύο Μέρη διαπίστωσαν, ότι οι διακρατικές συμφωνίες που υπογράφηκαν το 1983 δημιουργούν ευνοϊκότερες προϋποθέσεις και δυνατότητες για την ανάπτυξη της Ελληνο-Ουγγρικής Οικονομικής συνεργασίας σε υψηλότερο επίπεδο. Για την υλοποίηση αυτών των νέων δυνατοτήτων επεξεργάστηκαν ένα Χρονοδιάγραμμα Μέτρων για την περίοδο 1984—1985 που επισυνάπτεται στο παρόν Πρωτόκολλο (Παράρτημα ΙΙΙ).

Τα Μέρη συμφώνησαν να αυξήσουν δυναμικά και αρμονικά τις εμπορικές τους συναλλαγές. Για την επίτευξη του στόχου αυτού θα συνεχίσουν τις προσπάθειές τους για τη δημιουργία όσο το δυνατό ευνοϊκοτέρων προϋποθέσεων.

Συμφώνησαν να παροτρύνουν τους οργανισμούς και τις επιχειρήσεις τους να διαμορφώσουν νέες μορφές συνεργασίας και να συνάψουν μακροχρόνια συμβόλαια που θα στηρίζονται σε σταθερές βάσεις.

Τα δύο Μέρη διαπίστωσαν ότι το φάσμα των εξαγομένων και εισαγομένων προϊόντων είναι περιορισμένο. Συμφώνησαν να διευρύνουν το φάσμα των προϊόντων με σκοπό τη δυναμική αύξηση των εμπορικών συναλλαγών.

Οι δύο αντιπροσωπείες υπογράμμισαν ότι η συνεργασία με τη μορφή κοινών κατασκευών και μικτών επιχειρήσεων στον τομέα της παραγωγής, της εμπορίας και των υπηρεσιών μπορεί να συμβάλλει αποφασιστικά στην αύξηση των εμπορικών συναλλαγών. Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την προθυμία τους να ενθαρρύνουν και να υποστηρίξουν τις προσπάθειες των αρμοδίων Ελληνικών και Ουγγρικών φορέων προς αυτή την κατεύθυνση. Οι τομείς συνεργασίας, τα μέτρα, οι ενέργειες και οι αρμόδιοι φορείς προβλέπονται στο Παράρτημα ΙΙΙ.

Με σκοπό την ανάπτυξη της συνεργασίας των δύο χωρών στο γεωργικό τομέα, η Μικτή Επιτροπή προτείνει την ανταλλαγή αντιπροσωπειών μεταξύ των αρμοδίων Υπουργείων και Τραπεζών.

Η Μικτή Επιτροπή συμφώνησε να δώσει μεγαλύτερη έμφαση στη διερεύνηση, συγκεκριμενοποίηση και υλοποίηση

των δυνατοτήτων συνεργασίςας στις αγορές τρίτων χωρών με διάφορες μορφές.

3. Διάφορα.

Η Μικτή Επιτροπή αποφάσισε η 3η Σύνοδός της να γίνει στη Βουδαπέστη το 1984 σε ημερομηνία που θα συμφωνηθεί αργότερα μέσω διπλωματικής οδού.

Έγινε στην Αθήνα, στις 18 Νοεμβρίου 1983, σε δύο πρωτότυπα, στην Ελληνική και Ουγγρική γλώσσα αντίστοιχα. Και τα δύο κείμενα είναι εξ ίσου αυθεντικά.

Ο Αρχηγός της Ελληνικής Αντιπροσωπείας	Ο Αρχηγός της Ουγγρικής Αντιπροσωπείας
ΚΩΣΤΗΣ ΒΑΪΤΣΟΣ	ΤΙΜΠΟΡ ΜΕΛΕΓΚΑ
Υπουργός Αναπληρωτής Εθνικής Οικονομίας	Υφυπουργός Εξωτερικού Εμπορίου

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. ΚΩΣΤΗΣ ΒΑΪΤΣΟΣ, Υπουργός Αναπληρωτήςς ΥΠΕΘΟ, Αρχηγός Αντιπροσωπείας.
2. ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΜΠΕΛΛΑΣ, Ειδικός Σύμβουλος ΥΠΕΘΟ.
3. ΣΤΕΡΓΙΟΣ ΜΠΑΜΠΑΝΑΣΗΣ, Ειδικός Σύμβουλος ΥΠΕΘΟ.
4. ΣΩΚΡΑΤΗΣ ΖΟΜΠΟΛΑΣ, Σύμβουλος του Υπουργείου Γεωργίας.
5. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, Διευθυντής ΥΠΕΘΟ.
6. ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΙΩΝΑΣ, Διευθυντής Υπυργείου Δημοσίων Έργων.
7. ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΑΓΓΕΛΟΠΟΥΛΟΣ, Διευθυντής Υπουργείου Συγκοινωνιών.
8. ΙΩΑΝΝΗΣ ΤΣΑΚΑΛΑΚΗΣ, Διευθυντής Υπουργείου Συγκοινωνιών.
9. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΙΟΛΑΒΟΣ, Προϊστάμενος Δ/νσης ΥΠΕΘΟ.
10. ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΕΙΚΟΣΙΠΕΝΤΑΡΧΟΣ, Υποδιευθυντής Δ/νσης Β2 ΥΠΕΞ.
11. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΛΟΓΕΡΟΠΟΥΛΟΣ, Τμηματάρχης ΥΠΕΘΟ.
12. ΙΩΑΝΝΗΣ ΔΑΛΕΖΙΟΣ, Τμηματάρχης Υπ. Ενέργειας και Φυσικών Πόρων.
13. ΑΝΑΣΤΑΣΙΑ ΒΛΑΒΙΑΝΟΥ, Εμπορικός Σύμβουλος της Ελληνικής Πρεσβείας στη Βουδαπέστη.
14. ΑΝΔΡΕΑΣ ΑΔΡΑΚΤΑΣ, Μηχ/γος Ηλεκτρολόγος Υπ. Ενέργειας και Φυσικών Πόρων.
15. ΣΠΥΡΟΣ ΧΑΡΙΤΟΣ, Πρόεδρος ΟΠΕ.
16. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΠΗΛΙΩΤΗΣ, Δ/ντής Δ.Ε.Η.
17. ΛΥΜΠΕΡΗΣ ΛΥΜΠΕΡΑΚΗΣ, Δ/ντής ΕΟΜΜΕΧ.
18. ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΑΠΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ, Υποδιευθυντής ΕΤΒΑ.
19. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΡΑΓΙΑΝΝΗΣ, Μελετητής Α.Τ.Ε.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ

1. DR. MELEGA TIBOR, Υφυπουργός Εξωτερικού Εμπορίου, Αρχηγός Αντιπροσωπείας.
2. LASLO TAMAS, Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής Υπουργείου Εξωτερικού Εμπορίου.
3. DR. LADA LAJOS, Εμπορικός Σύμβουλος της Ουγγρικής Πρεσβείας στην Αθήνα.
4. DR. GADANECZ SANDOR, Γενικός Εισηγητής Ελληνικών Υποθέσεων Υπουργείου Εξωτερικού Εμπορίου.
5. NADORY ISTVAN, Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής Γραμματείας Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων του Υπουργικού Συμβουλίου.
6. DR. MORE ANDRAS, Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής Υπουργείου Βιομηχανίας.
7. NAGY LASZLO, Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής Υπουργείου Γεωργίας και Επισιτισμού.
8. NAGY TAMAS, Τμηματάρχης Υπουργείου Συγκοινωνιών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Αθήνα, 18 Νοεμβρίου 1983

ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΜΕΤΡΩΝ

για την περίοδο 1984 - 1985, σε εφαρμογή του «Μακροχρόνιου Προγράμματος Ανάπτυξης της Οικονομικής και Επιστημονικο - Τεχνολογικής Συνεργασίας, μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ουγγρικής Λαϊκής Δημοκρατίας», που επεξεργάστηκε η Ελληνο - Ουγγρική Μικτή Επιτροπή.

Αντικείμενο Συνεργασίας, Ενέργειας και Μέτρα	Αρμόδιοι Φορείς
I. ΕΜΠΟΡΙΑ ΑΓΑΘΩΝ ΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ 1. Δυναμική και αρμονική αύξηση των εμπορικών συναλλαγών στην περίοδο 1984 - 85	Από Ελληνική πλευρά : — Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας (ΥΠΕΘΟ) Από Ουγγρική πλευρά : — Υπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου
2. Για την επίτευξη του παραπάνω στόχου τα δύο Μέρη θα προωθήσουν την επεξεργασία και τη σύναψη μακροχρονίων συμφωνιών και συμβολαίων εμπορίας γεωργικών και βιομηχανικών προϊόντων, ειδικών τομεακών προγραμμάτων συνεργασίας και την ίδρυση μικτών επιχειρήσεων παραγωγής, εμπορίας και υπηρεσιών. Η εφαρμογή των παραπάνω μορφών θα προσδώσει στην οικονομική συνεργασία των δύο χωρών προγραμματισμένο, μακροχρόνιο και σταθερό χαρακτήρα.	Από Ελληνική πλευρά : — ΥΠΕΘΟ — Υπουργείο Γεωργίας — ΟΠΕ — ΑΓΡΕΞ Από Ουγγρική πλευρά : — Υπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου — Υπουργείο Βιομηχανίας — Υπουργείο Γεωργίας και Επισιτισμού — Ουγγρικό Εμπορικό Επιμελητήριο

Αντικείμενο Συνεργασίας, Ενέργειας και Μέτρα	Αρμόδιοι Φορείς
3. Διαπραγματεύσεις για την αγορά από την Ουγγαρία Ελληνικού ανοξείδωτου χάλυβα σε μακροχρόνια βάση. Οι διαπραγματεύσεις να δεξαχθούν μέχρι τέλος Φεβρουαρίου 1984 στη Βουδαπέστη	Από Ελληνική πλευρά : — ΥΠΕΘΟ — Υπουργείο Ενέργειας και Φυσικών Πόρων — ΕΛΕΒΜΕ Από Ουγγρική πλευρά : — Υπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου — Υπουργείο Βιομηχανίας — METALIMPEX
II. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟ ΚΑΙ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΓΕΩΡΓΙΚΩΝ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΩΝ ΚΑΙ ΑΛΛΩΝ ΕΡΓΩΝ 1. Εκπόνηση ειδικών προγραμμάτων από τους αρμόδιους φορείς για τη δημιουργία βιώσιμων και ανταγωνιστικών συγκροτημάτων στον τομέα της παραγωγής και επεξεργασίας κρέατος, προϊόντων και παραπροϊόντων κρέατος (μοσχάρια, χήνες). Τα προγράμματα να υποβληθούν μέχρι τέλος Μαΐου 1984 στη Μικτή Επιτροπή.	Από Ελληνική πλευρά : — ΥΠΕΘΟ — Υπουργείο Γεωργίας — ΑΤΕ, ΕΛΒΙΚ Από Ουγγρική πλευρά : — Υπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου — Υπουργείο Γεωργίας και Επισιτισμού — AGROBER - AGROINVEST
2. Συνέχιση και διεύρυνση της συνεργασίας στον τομέα των ιχθυογεννητικών σταθμών και της ανάπτυξης της ιχθυοκαλλιέργειας. Αποπεράτωση του Ιχθυογεννητικού Σταθμού Ιωαννίνων σύμφωνα με την υπογραμμένη Συμφωνία.	Από Ελληνική πλευρά : — ΥΠΕΘΟ — Υπουργείο Γεωργίας — ΑΤΕ — Εταιρία Αγροτ. Ανάπτυξης Ηπείρου Από Ουγγρική πλευρά : — Υπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου — Υπουργείο Γεωργίας και Επισιτισμού — AGROBER - AGROINVEST
3. Διερεύνηση των δυνατοτήτων για ίδρυση Ελληνο-Ουγγρικής Μικτής Επιχείρησης επεξεργασίας και διάθεσης φρούτων και λαχανικών. Για το πόρισμα να ενημερωθεί η Μικτή Επιτροπή μέχρι το τέλος Μαΐου 1984	Από Ελληνική πλευρά : — ΥΠΕΘΟ — Υπουργείο Γεωργίας — ΑΤΕ — ΠΑΣΕΓΕΣ Από Ουγγρική πλευρά : — Υπ. Εξωτερικού Εμπορίου, — Υπ. Γεωργίας και Επισιτισμού — TOT, T.S.Z. KER
4. Συνέχιση διευρεύνησης των δυνατοτήτων για μεταφορά στην Ελλάδα Ουγγρικής Τεχνολογίας οινοπαραγωγής και οινοπνευματοπαραγωγής. Για το πόρισμα να ενημερωθεί η Μικτή Επιτροπή μέχρι το τέλος Μαΐου 1984.	Από Ελληνική πλευρά : — ΥΠΕΘΟ — Υπ. Γεωργίας — ΑΤΕ — ΚΕΟΣ Από Ουγγρική πλευρά : — Υπ. Εξωτερικού Εμπορίου — Υπ. Γεωργίας και Επισιτισμού — Επιχειρήσεις Οινοποιίας και Οινοπνευματοποιίας Ουγγαρίας
5. Διερεύνηση των δυνατοτήτων συνεργασίας στο σχεδιασμό και κατασκευή σφαγείων στην Ελλάδα.	Από Ελληνική πλευρά : — ΥΠΕΘΟ — Υπ. Γεωργίας — ΜΕΤΕΚ Από Ουγγρική πλευρά : — Υπ. Εξωτερικού Εμπορίου — Υπ. Βιομηχανίας — TESCO — AGROINVEST
6. Συνέχιση της συνεργασίας στην καλλιέργεια και επεξεργασία της «πάπρικας».	Από Ελληνική πλευρά : — ΥΠΕΘΟ — Υπ. Γεωργίας — ΑΤΕ Από Ουγγρική πλευρά : — Υπ. Εξωτερικού Εμπορίου — Υπ. Γεωργίας και Επισιτισμού — KAGE

Αντικείμενο Συνεργασίας, Ενέργειας και Μέτρα	Αρμόδιοι Φορείς
7. Διερεύνηση και συγκεκριμενοποίηση των δυνατοτήτων συνεργασίας στη δημιουργία μονάδων καθαρισμού λυμάτων αγροτικών συγκροτημάτων με τη μορφή μεταφοράς τεχνολογίας και κοινής κατασκευής. Για το πόρισμα να ενημερωθεί η Μικτή Επιτροπή μέχρι τέλος Οκτωβρίου 1984.	Από Ελληνική πλευρά : — ΥΠΕΘΟ — Υπ. Γεωργίας — ΑΤΕ Από Ουγγρική πλευρά : — Υπ. Εξωτερικού Εμπορίου — Υπ. Γεωργίας και Επισιτισμού — AGROBER - ARGROINVEST
8. Οργάνωση της ανταλλαγής πείρας και της συνεργασίας ανάμεσα στους αγροτικούς συνεταιρισμούς και τις Ενώσεις τους. Για την επίτευξη του παραπάνω στόχου αντιπροσωπεία της ΠΑΣΕΓΕΣ θα επισκεφτεί την Ουγγαρία στο Α' εξάμηνο του 1984.	Από Ελληνική πλευρά : — Υπ. Γεωργίας — ΠΑΣΕΓΕΣ Από Ουγγρική πλευρά : — Υπ. Γεωργίας και Επισιτισμού — Τ Ο Τ
9. Συνέχιση της συνεργασίας στις γεωλογικές έρευνες για ανακάλυψη νέων Κοιτασμάτων, στην εξόρυξη και εκμετάλλευση φυσικών πόρων.	Από Ελληνική πλευρά : — Υπ. Ενέργειας και Φυσικών Πόρων — ΕΛΕΒΜΕ, ΙΓΜΕ Από Ουγγρική πλευρά : — Υπ. Εξωτερικού Εμπορίου — NIKEX, ALUTROSZT
10. Διερεύνηση των δυνατοτήτων συνεργασίας στις γεωτρήσεις για ανακάλυψη και χρησιμοποίηση γεωθερμικής ενέργειας	Από Ελληνική πλευρά : — Υπ. Ενέργειαςκαι Φυσικών Πόρων — Δ Ε Η Από Ουγγρική πλευρά : — Υπ. Εξωτερικού Εμπορίου — NIKEX — ALUTERV
11. Μελέτη των δυνατοτήτων συνεργασίας στην εκπόνηση μελετών ENGINEERING, στην παροχή υπηρεσιών, στην εκπαίδευση προσωπικού σε έργα που κατασκευάζονται από κοινού. Το πόρισμα της μελέτης να υποβληθεί στη Μικτή Επιτροπή μέχρι τέλος Σεπτεμβρίου 1984.	Από Ελληνική πλευρά : — ΥΠΕΘΟ — Υπ. Δημοσίων Έργων — ΕΚΕΤΕ Από Ουγγρική πλευρά : — Υπ. Εξωτερικού Εμπορίου — Υπ. Οικοδομών και Πολεοδομίας — TESCO
12. Διερεύνηση των δυνατοτήτων συνεργασίας για τη δημιουργία στην Ελλάδα ενός Ολοκληρωμένου Συμπλέγματος Δραστηριοτήτων Αλουμινίου (εκπαίδευση ειδικών, έρευνα, εξόρυξη βωξίτη ή/καί παραγωγή αλουμίνας και αλουμινίου, κατασκευή ημιτελικών ή τελικών προϊόντων αλουμινίου, δίκτυο εμπορίου και υπηρεσιών που σχετίζονται με το Σύμπλεγμα Αλουμινίου). Με βάση την παραπάνω διερεύνηση να εκπονηθεί μέχρι τέλος Οκτωβρίου 1984 από τους αρμόδιους φορείς πρόγραμμα συνεργασίας που θα υποβληθεί στη Μικτή Επιτροπή.	Από Ελληνική πλευρά : — ΥΠΕΘΟ — Υπ. Ενέργειας και Φυσικών Πόρων — Υπ. Έρευνας και Τεχνολογίας — Δ Ε Η — Ε Τ Β Α — ΕΛΕΒΜΕ Από Ουγγρική πλευρά : — Υπ. Εξωτερικού Εμπορίου — Υπ. Βιομηχανίας — Magyar Aluminiumpari Tröszt — NIKEX
13. Υλοποίηση το 1984 Κοινού Προγράμματος κατασκευής γερανών των Ναυπηγείων Ελευσίνας και Ganz Magyar Hajo - es Darugyar για ανάγκες του ΟΛΘ και άλλων Ελληνικών και ξένων λιμανιών. Μελέτη των δυνατοτήτων κοινής κατασκευής κονταίνερς.	Από Ελληνική πλευρά : — ΥΠΕΘΟ — Υπ. Ναυτιλίας — Ναυπηγεία Ελευσίνας — ΟΛΘ Από Ουγγρική πλευρά : — Υπ. Εξωτερικού Εμπορίου — Υπ. Βιομηχανίας — GONZ MAGYAR HAJO-ES DARVGYAR
14. Συνέχιση της μακροχρόνιας συνεργασίας στον τομέα προμήθειας και κοινής κατασκευής τροχαίου σιδηροδρομικού υλικού.	Από Ελληνική πλευρά — ΥΠΕΘΟ — Υπ. Συγκοινωνιών — Ο Σ Ε Από Ουγγρική πλευρά . — Υπ. Εξωτερικού Εμπορίου — Υπ. Βιομηχανίας — GANZ MAVAG
15. Διερεύνηση των δυνατοτήτων συνεργασίας στον εκσυγχρονισμό και την ηλεκτροκίνηση των Ελληνικών σιδηροδρόμων με τη μορφή μεταφοράς τεχνολογίας και —εφόσον απαιτείται— με την αγορά τεχνολογικού εξοπλισμού.	Από Ελληνική πλευρά : — ΥΠΕΘΟ — Υπ. Συγκοινωνιών — ΟΣΕ

Αντικείμενο Συνεργασίας, Ενέργειες και Μέτρα	Αρμόδιοι Φορείς
	Από Ουγγρική πλευρά : — Υπ. Εξωτερικού Εμπορίου — Υπ. Βιομηχανίας — GANZ MAVAG — GANZ VILLAMOSSAGI MUVEI — TRANZINVEST
16. Συνέχιση της συνεργασίας στην κοινή επισκευή, συναρμολόγηση και κατασκευή λεωφορείων, ανάλογα με τις ανάγκες.	Από Ελληνική πλευρά : — ΥΠΕΘΟ — ΕΑΣ — ΣΤΑΓΙΕΡ ΕΛΛΑΣ Από Ουγγρική πλευρά : — Υπ. Εξωτερικού Εμπορίου — Υπ. Βιομηχανίας — MOG·Y·RT - ICARUS
17. Διερεύνηση της δυνατότητας Ουγγρικής συμμετοχής στην κατασκευή ελκυστήρων που προγραμματίζει η ΣΤΑΓΙΕΡ ΕΛΛΑΣ. Επεξεργασία προσφοράς μέχρι το τέλος του Φεβρουαρίου 1984.	Από Ελληνική πλευρά : — ΥΠΕΘΟ — ΣΤΑΓΙΕΡ ΕΛΛΑΣ Από Ουγγρική πλευρά : — Υπ. Εξωτερικού Εμπορίου — Υπ. Βιομηχανίας — M.V.G. - RABA
18. Διερεύνηση των δυνατοτήτων συνεργασίας στον τομέα των θερμοηλεκτρικών σταθμών. Η ΔΕΗ έδωσε στους αρμόδιους Ουγγρικούς Οργανισμούς έναν πίνακα για τα ενεργειακά έργα που προβλέπεται να κατασκευαστούν στην περίοδο 1983-1992.	Από Ελληνική πλευρά : — Υπ. Ενέργειας και Φυσικών Πόρων — Δ Ε Η Από Ουγγρική πλευρά : — Υπ. Εξωτερικού Εμπορίου — Υπ. Βιομηχανίας — TRANZELEKTRO
19. Διερεύνηση των δυνατοτήτων συνεργασίας στην προμήθεια και κοινή κατασκευή ιατρικών μηχανημάτων και εργαλείων. Εκπόνηση μέχρι Φλεβάρη 1984 Ειδικού Προγράμματος συνεργασίας και υποβολή του στη Μικτή Επιτροπή.	Από Ελληνική πλευρά : — ΥΠΕΘΟ — Υπ. Υγείας και Πρόνοιας — Υπ. Κοινωνικών Ασφαλίσεων — Ι Κ Α — ΕΟΜΜΕΧ Από Ουγγρική πλευρά : — Υπ. Εξωτερικού Εμπορίου — Υπ. Βιομηχανίας — MEDICOR
20. Μελέτη δυνατοτήτων συνεργασίας στον τομέα διακίνησης και κατασκευής φαρμάκων. Υποβολή του πορίσματος, μέχρι το Σεπτέμβριο 1984, στη Μικτή Επιτροπή.	Από Ελληνική πλευρά : — ΥΠΕΘΟ — Υπ. Υγείας και Πρόνοιας — ΕΟΦ Από Ουγγρική πλευρά : — Υπ. Εξωτερικού Εμπορίου — Υπ. Βιομηχανίας — MEDIMPEX
21. Διερεύνηση των δυνατοτήτων κατασκευής ξενοδοχείων στην Ουγγαρία και σε τρίτες χώρες με συμμετοχή Ελληνικών Εταιριών. Το πόρισμα να υποβληθεί, μέχρι τέλος Σεπτεμβρίου 1984, στη Μικτή Επιτροπή.	Από Ελληνική πλευρά : — ΥΠΕΘΟ — Υπ. Δημοσίων Έργων — ΕΚΕΤΕ — Ε Ο Τ Από Ουγγρική πλευρά : — Υπ. Εξωτερικού Εμπορίου — Υπ. Οικοδομών και Πολεοδομίας — Εθνική Υπηρεσία Τουρισμού — ARTEX
22. Μελέτη των δυνατοτήτων συνεργασίας για την αμοιβαία αξιοποίηση στη χειμερινή περίοδο του Ελληνικού και Ουγγρικού τουριστικού δυναμικού (ξενοδοχείων, ιαματικών λουτρών και νοσοκομείων κ.λπ.) Το πόρισμα να υποβληθεί, μέχρι το τέλος Σεπτεμβρίου 1984, στη Μικτή Επιτροπή.	Από Ελληνική πλευρά : — ΥΠΕΘΟ — ΕΟΤ Από Ουγγρική πλευρά : — Υπ. Εξωτερικού Εμπορίου — Εθνική Υπηρεσία Τουρισμού
23. Διερεύνηση των δυνατοτήτων συνεργασίας στην εκπόνηση μελετών ENGINEERING, στην παροχή υπηρεσιών και στην κατασκευή και προμήθεια εξοπλισμών, εγκαταστάσεων για τρίτες χώρες.	Από Ελληνική πλευρά : — ΥΠΕΘΟ — Υπ. Δημοσίων Έργων — ΕΚΕΤΕ Από Ουγγρική πλευρά : — Υπ. Εξωτερικού Εμπορίου — Υπ. Οικοδομών και Πολεοδομίας